

Klausimų/atsakymų suvestinė pirkime 33543 Nr. "Viešosios debesijos paslaugos" CVP IS pirkimo Nr. 8749502/ Summary of Explanations / Clarifications to the Procurement Terms and Conditions No. 33543 Procurement "Public cloud services" (CVP IS procurement number 8749502)

Nr. / No	Klausimai / questions * Tiekėjų pateiktas tekstas nėra redaguotas/ The text provided by suppliers has not been edited. ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama originalo kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, original language is preferred.		Atsakymai / answers ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.		Atsakymo CPVIS pateikimo data / Date of CPVIS reply
	LT	EN	LT	EN	
1.1	Norėtume paprašyti pratęsti pasiūlymo pateikimo terminą iki 2026 m. rugpjūčio 28 d. Mūsų tikslas yra pateikti Jums geriausiai poreikius atitinkantį FinOps sprendimą. Šiuo metu kartu su ____* dar vykdomė vieno iš galimų FinOps įrankių bandomąjį projektą (PoC), todėl galutinis vertinimas ir sprendimo pasirinkimas dar nėra užbaigti. Nors galime pasiūlyti kelis skirtingus FinOps įrankių variantus, šiuo metu dar neturime galutinio patvirtinimo dėl to, kuris sprendimas būtų tinkamiausias Jūsų organizacijos poreikiams. Taip pat siekiame pasiūlyti optimalų paslaugų palaikymo modelį. Dėl vasaros atostogų laikotarpio reikalingi derinimai ir skaičiavimai su specialistų komandomis užtrunka ilgiau nei buvo planuota. Atsižvelgdami į tai, maloniai prašome pratęsti pasiūlymų pateikimo terminą iki 2026 m. rugpjūčio 28 d. Esame įsitikinę, kad papildomas laikas leis mums pateikti išsamesnį ir Jūsų poreikiams labiau pritaiktą pasiūlymą. Iš anksto dėkojame už supratingumą ir lauksime Jūsų sprendimo. <i>*nuasmeninta</i>	We would like to request an extension of the tender submission deadline until 28 August 2026. Our objective is to provide you with the FinOps solution that best meets your needs. We are currently conducting a Proof of Concept (PoC) for one of the potential FinOps tools together with ____* therefore the final evaluation and solution selection have not yet been completed. Although we can offer several different FinOps tool options, we do not yet have final confirmation as to which solution would be the most suitable for your organisation's needs. We also aim to offer an optimal service support model. Due to the summer holiday period, the necessary coordination and calculations with specialist teams are taking longer than planned. In light of this, we kindly request an extension of the tender submission deadline until 28 August 2026. We are convinced that the additional time will allow us to submit a more comprehensive proposal that is better tailored to your needs. Thank you in advance for your understanding and we look forward to your decision. <i>* anonymized</i>	CVP IS nurodytas terminas (2026-08-17 14.00 val.) yra paraiškų pateikimui (ne pasiūlymų). Paraiškų pateikimo termino nukelti neplanuojame. Vadovaujantis skelbiamų derybų specialiųjų pirkimo sąlygų (SPS) 17 punktu su paraiška teikiama dokumentai yra: 1) Užpildyta Paraiškos forma (Priedas Nr. 2). 2) Užpildytas Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (toliau – EBVPD) (Priedas Nr. II). 3) Jungtinės veiklos sutarties kopija (toliau – JVS), jei vieną Paraišką pateikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė. 4) Užpildyta subtiekejo / ūkio subjekto sutikimo deklaracija dėl išteklių prieinamumo sutarties galiojimo metu (Priedas Nr. III) 5) Užpildyta(-os) Tiekėjo deklaracija(-jos) dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams (Priedas Nr. V ir VI). Pirminis pasiūlymas su Paraiška neteikiamas (įskaitant informaciją apie siūlomą FinOps įrankį). Tiekėjai, kurių Paraiškos su pateiktais dokumentais atitiks nustatytus reikalavimus, bus kviečiami teikti Pirminius pasiūlymus. Pirkimo procedūrų santrauka pateikiama skelbiamų derybų bendrųjų pirkimo sąlygų (BPS) 4.1 p.	The deadline indicated in CPP IS (17 August 2026, 14:00) applies to the submission of applications, not tenders. We do not plan to extend the application submission deadline. Pursuant to Clause 17 of the Special procurement conditions (SPC) for a negotiated procedure with publication of a contract notice, the documents to be submitted together with the application are as follows: 1) Completed Application Form (Annex 2). 2) Completed European Single Procurement Document (ESPD) (Annex II). 3) Copy of the Joint Venture Agreement (JVA), if a single Application is submitted by a Group of Suppliers who have joined together in a joint venture. 4) Completed declaration of consent by the sub-supplier / economic operator on the availability of resources for the duration of the contract (Annex III). 5) Completed Supplier's declaration(s) of compliance with national security requirements (Annex V and VI). The Initial Tender shall not be submitted with the Application (including information on the proposed FinOps tool). Suppliers whose applications, together with the documents provided, comply with the requirements are invited to submit Initial Tenders. Summary of the procurement procedure is provided in Clause 4.1 of the General procurement conditions for a negotiated procedure with publication of a contract notice (GPC).	2026-08-10
1.2	Pasiūlymo formoje (3.1 priedas) nuolaidos eilutės C2a/C2b apibrėžtos kaip nuolaida paslaugoms, teikiamoms naudojant lankstų (pay-as-you-go) apmokėjimo modelį. Prašome patvirtinti ar Tiekėjo siūloma nuolaida taikoma tik pay-as-you-go (on-demand) kainai.	In the Tender form (Annex 3.1), discount lines C2a/C2b are defined as a discount on services provided under the flexible (pay-as-you-go) payment model. Please confirm: (a) whether the Supplier's discount applies only to pay-as-you-go (on-demand) pricing.	Nuolaida turi būti taikoma visai debesijos gamintojo sąskaitai. Pabrėžiame kad gamintojų nuolaidų, gaunamų per rezervacijas/ savings planus, nelaikome tiekėjo teikiama nuolaida.	The discount must apply to the entire invoice from the cloud provider. We would like to emphasize that we do not consider discounts from providers obtained through reservations or savings plans to be discounts provided by the supplier.	2026-08-10
1.3	Prašome paaiškinti, kaip perėjimo nuo ankstesnės sutarties metu tvarkomos esamos rezervacijos (Reserved Instances / Savings Plans) ir kiti įsipareigojimai, susieti su dabartinio tiekėjo atsiskaitymo kanalu: (a) ar jie perkeliami naujam tiekėjui; (b) jeigu neperkeliami – kas prisiima jų likutinę vertę; (c) ar naujas tiekėjas turės pareigą jas atpirkti ar kompensuoti. Prašome nurodyti šiuo metu galiojančių rezervacijų vertę ir likusius terminus.	Please explain how existing reservations (Reserved Instances / Savings Plans) and other commitments tied to the current supplier's billing channel are handled during the transition from the previous contract: (a) whether they transfer to the new supplier; (b) if not, who bears their residual value; (c) whether the new supplier will be obliged to buy them out or compensate for them. Please state the value and remaining terms of the reservations currently in force.	Atsakome: a) taip; b) netaikoma; c) neplanuojama, bus aptarta per derybas.	Our response: a) Yes b) Not applicable c) Not planned; to be discussed during negotiations.	2026-08-10
1.4	Techninės specifikacijos 3.2.5 punkte nustatyta, kad Tiekėjas privalo užtikrinti siūlomų viešosios debesijos paslaugų palaikymą visą Sutarties laikotarpį be jokių papildomų mokesčių Pirkėjui (įskaitant 24/7 reagavimą į kritinius ir aukšto prioriteto incidentus), o palaikymo išlaidas įvertinti pasiūlymo kainoje. Pasiūlymo formos 1 priede atskiros eilutės palaikymo išlaidoms nėra. Prašome patvirtinti, kad palaikymo išlaidos, įskaitant gamintojų techninės pagalbos planų (pvz., Azure support plan, AWS Business/Enterprise Support) mokesčius, turi būti įvertintos Tiekėjo siūlomoje nuolaidoje (C2a ir C2b), ir kad tai nebus laikoma pasiūlymo neatitiktimi.	Clause 3.2.5 of the Technical Specification requires the Supplier to ensure support for the proposed public cloud services throughout the term of the Contract at no additional charge to the Buyer (including 24/7 response to critical and high-priority incidents), with the cost of that support reflected in the tender price. Annex 1 to the Tender Form contains no separate line for support costs. Please confirm that support costs, including cloud provider support plan fees (e.g. Azure support plan, AWS Business/Enterprise Support), are to be reflected within the discount offered by the Supplier (C2a and C2b), and that doing so will not be treated as non-compliance.	Taip priežiūros ir palaikymo išlaidos turi būti įskaičiuotos į C2a ir C2b, tai yra nurodyta ir pačiame pasiūlymo formos 1 priede (8 ir 9 eilutės).	Yes, maintenance and support costs must be included in C2a and C2b; this is also specified in Annex 1 of the Tender form (lines 8 and 9).	2026-08-10

1.5	Sutarties Specialiųjų sąlygų 5.5.2 punkte nurodyta, kad visos su duomenų perdavimu (ingress/egress) susijusios išlaidos yra įtrauktos į Priede Nr. 1 nurodytus fiksuotus įkainius ir jokios su duomenų perdavimu susijusios išlaidos Pirkėjui nekils. Duomenų perdavimo mokestis yra kintamas gamintojo mokestis, priklausantis nuo faktinio Pirkėjo naudojimo ir Tiekėjo nekontroliuojamas, o Priede Nr. 1 nurodyti fiksuoti įkainiai apima tik specialistų valandinius įkainius ir įrankio mėnesinį įkainį. Prašome patikslinti, ar duomenų perdavimo išlaidos apmokamos kaip debesijos gamintojo paslaugos pagal kintamo įkainio kainodarą (pritaikius Tiekėjo nuolaidą), ar Tiekėjas turi jas prisiimti savo sąskaita.	Clause 5.5.2 of the Special Conditions of the Contract states that all data transmission (ingress/egress) costs are included in the fixed rates set out in Annex No. 1 and that the Buyer will incur no data transmission costs. Data transmission is a variable provider charge, dependent on the Buyer's actual usage and outside the Supplier's control, whereas the fixed rates in Annex No. 1 comprise only specialist hourly rates and the monthly tool fee. Please clarify whether data transmission costs are payable as cloud provider services under variable-rate pricing (with the Supplier's discount applied), or whether the Supplier must bear them at its own expense.	Patikslinsime per derybas.	We'll adjust that during negotiations.	2026-08-10
1.6	Techninės specifikacijos 2.1 punkte pateikta apibendrinta informacija apie esamą aplinką. Siekdami pateikti ekonomiškai pagrįstą nuolaidą ir įvertinti palaikymo apimtį, prašome pateikti: (i) faktinį pastarųjų 12 mėnesių išlaidų pasiskirstymą tarp Microsoft Azure ir Amazon AWS; (ii) išlaidų suvestinę pagal paslaugų / išteklių tipus; (iii) galiojančias rezervacijas ir Savings Plans (apimtis ir terminus); (iv) šiuo metu naudojamų Microsoft ir AWS techninės pagalbos planų lygius; (v) prenumeratų ir paskyrų skaičių; (vi) naudojamas žymas (tags); (vii) vidutinį palaikymo kreipinių skaičių per mėnesį pagal prioritetus; (viii) vidutinę mėnesinę duomenų perdavimo (egress) apimtį; (ix) ar į 130 000 Eur sumą įskaičiuotos gamintojo licencijos ir kokią dalį jos sudaro.	Clause 2.1 of the Technical Specification gives only summary information on the current environment. In order to offer an economically sound discount and to size the support effort, please provide: (i) the actual split of spend between Microsoft Azure and Amazon AWS over the last 12 months; (ii) a breakdown of spend by service / resource type; (iii) active reservations and Savings Plans (volumes and terms); (iv) the current Microsoft and AWS support plan levels; (v) the number of subscriptions and accounts; (vi) the tags in use; (vii) the average monthly number of support tickets by priority; (viii) the average monthly data egress volume; (ix) whether the EUR 130,000 includes vendor licences and what share they represent.	Informaciją visiems pirkimo dalyviams pateiksime per derybas.	We will provide this information to all participants during the negotiations.	2026-08-10
1.7	Priedo Nr. Y 1.4 punkto 4 formulėje bendra kaina skaičiuojama: 130 000 Eur x (100 % - vidutinė nuolaida %) + C FinOps Eur. Prašome patvirtinti: (a) ar C FinOps reikšmė yra mėnesinis įkainis (Eur be PVM per mėnesį), ar bendra 36 mėnesių suma – Pasiūlymo formos 1 priede šiai eilutei nurodytas preliminarus kiekis 36 mėnesiai, o kaina teikiama už 1 mėnesį; (b) ar 130 000 Eur yra fiksuota, visiems tiekėjams vienoda atskaitos reikšmė, naudojama tik pasiūlymams palyginti.	Formula 4 in Clause 1.4 of Annex Y calculates the total price as: EUR 130,000 x (100% - average discount %) + C FinOps EUR. Please confirm: (a) whether the C FinOps value is the monthly rate (EUR excl. VAT per month) or the aggregate 36-month amount - in Annex 1 to the Tender Form this line states an estimated quantity of 36 months with the price given per month; (b) whether EUR 130,000 is a fixed reference value, identical for all tenderers, used solely for comparing tenders.	Atsakome: a) 1 mėn. įkainis; b) taip, visiems vienoda.	Our response: a) Monthly rate b) Yes, the same for everyone.	2026-08-10
1.8	Priedo Nr. Y 1.2 punkte vertinamas keturių įvardytų specialistų (vyresniojo sprendimų architekto, vyresniojo debesijos inžinieriaus, vyresniojo DevOps specialisto ir projektų vadovo) vidutinis valandinis įkainis, tačiau Pasiūlymo formoje (3.1 priedas) yra septynios C1 įkainių eilutės – po tris specialistų pozicijas kiekvienai platformai ir projektų vadovas. Prašome patikslinti, kurių konkrečių eilučių įkainiai sudaro vertinamą vidurkį ir kaip skaičiuojamas vidurkis, kai tą pačią poziciją atstovauja du specialistai (po vieną kiekvienai platformai) skirtingais įkainiais.	Clause 1.2 of Annex Y evaluates the average hourly rate of four named specialists (Senior Solutions Architect, Senior Cloud Engineer, Senior DevOps Specialist and Project Manager), but the Tender form (Annex 3.1) contains seven C1 rate lines - three specialist positions per platform plus the Project Manager. Please clarify which specific lines form the evaluated average, and how the average is calculated where the same position is represented by two specialists (one per platform) at different rates.	Vidurkis iš visų pasiūlytų specialistų įkainių (7 įkainiai).	The average of the rates offered by all specialists (7 rates).	2026-08-10

1.9	Techninės specifikacijos 3.1.28 punkte reikalaujama oficialaus gamintojo partnerio statuso, pagrindžiamo oficialiais dokumentais ir nuoroda į gamintojo partnerių sąrašą, o Techninės specifikacijos 4 skyriuje (dokumentai, teikiami su pasiūlymu) vartojamos papildomos formuluotės dėl santykių su gamintoju pobūdžio. Prašome patikslinti, kokie konkretūs dokumentai bus laikomi pakankamais abiejų šių nuostatų reikalavimams pagrįsti, ir patvirtinti, kad juos atitinka oficialaus gamintojo partnerio statusą, teisę perparduoti paslaugas bei kompetenciją patvirtinantys dokumentai tais atvejais, kai paslaugos teikiamos pagal paties gamintojo patvirtintą netiesioginį (indirect) partnerystės modelį, t. y. kai partneris yra gamintojo autorizutas ir nurodytas jo oficialiame partnerių sąrašė, o atsiskaitymo santykiai vykdomi per gamintojo įgaliotą platintoją (distributorių). Toks partnerystės modelis yra standartinė rinkos praktika abiejų siūlomų platformų atžvilgiu, todėl siauresnis reikalavimo aiškinimas nepagrįstai apribotų tiekėjų konkurenciją.	Clause 3.1.28 of the Technical Specification requires official manufacturer partner status, substantiated by official documents and a reference to the manufacturer's partner list, while Section 4 of the Technical Specification (documents to be submitted with the tender) uses additional wording regarding the nature of the relationship with the manufacturer. Please clarify what specific documents will be considered sufficient to substantiate the requirements of both provisions, and confirm that they are satisfied by documents evidencing official manufacturer partner status, the right to resell the services and the relevant competence, where the services are provided under an indirect partnership model approved by the manufacturer itself, i.e. where the partner is authorised by the manufacturer and listed in its official partner directory, while the billing relationship is conducted through a manufacturer-approved distributor. Such a partnership model is standard market practice in respect of both proposed platforms, and a narrower interpretation would disproportionately restrict competition among suppliers.	Tiekėjas arba Tiekėjo įmonių grupė turi būti oficialus viešosios Debesijos gamintojo partneris, turintis teisę teikti ir administruoti siūlomos viešosios debesijos paslaugas, arba būti pats viešosios debesijos paslaugų gamintojas, įgaliotas teikti siūlomos viešosios debesijos paslaugas. Partnerystė turi būti pagrįsta oficialiais dokumentais ir nuoroda į viešosios debesijos paslaugų gamintojo partnerių sąrašą. Tiekėjas privalo turėti ir pateikti kiekvieno siūlomo viešosios debesijos paslaugų gamintojo sertifikata ar patvirtinimą, leidžiantį perparduoti tiesioginę prieigą prie siūlomų viešosios debesijos gamintojų paslaugų. Tiekėjas turi būti tiesiogiai susijęs su siūlomos viešosios Debesijos gamintojais, sertifikuotas kiekvieno iš jų tarpininkauti teikiant viešosios debesijos paslaugas trečiosioms šalims. Tiekėjas taip pat turi turėti su siūlomos viešosios Debesijos gamintojais susijusius jo galimybes bei patirtį įrodančius dokumentus. Savideklaracija nepriimtina.	The Supplier or the Supplier's group of companies must be an official partner of the public cloud provider, authorised to provide and manage the proposed public cloud services, or must itself be a public cloud service provider authorised to provide the proposed public cloud services. The partnership must be substantiated by official documents and a reference to the public cloud service provider's list of partners. The Supplier must hold and submit a certificate or authorisation from each proposed public cloud service provider, permitting the resale of direct access to the services offered by those public cloud providers. The Supplier must have a direct relationship with the proposed public cloud service providers and be certified by each of them to act as an intermediary in the provision of public cloud services to third parties. The Supplier must also hold documentation demonstrating its capabilities and experience in relation to the public cloud providers in question. A self-declaration is not acceptable.	2026-08-10
1.10	Techninėje specifikacijoje nurodyti ISO 9001 ir ISO 22301 (arba lygiaverčių) standartų reikalavimai su pastaba, kad atitiktis bus tikrinama debesijos paslaugų tiekėjo interneto svetainėje. Prašome patvirtinti, kad šie reikalavimai taikomi viešosios debesijos paslaugų tiekėjui (gamintojui), o ne Tiekėjui, ir kad iš Tiekėjo atskirų ISO 9001 ar ISO 22301 sertifikatų nereikalaujama.	The Technical Specification sets out ISO 9001 and ISO 22301 (or equivalent) requirements, noting that compliance will be verified on the cloud service provider's website. Please confirm that these requirements apply to the public cloud service provider and not to the Supplier, and that separate ISO 9001 or ISO 22301 certificates are not required from the Supplier.	Taip, reikalavimai skirti viešosios debesijos gamintojui. Po techninės specifikacijos 3.1.12 p. yra nurodyta „ <i>Pirkimo objektui keliami teisės aktų, standartų ir Pirkėjo vidaus teisės aktuose keliami reikalavimai, kuriuos turi atitikti ir būti savo veikloje įgyvendinęs viešosios debesijos gamintojas</i> “.	Yes, the requirements apply to the public cloud provider. As indicated after Clause 3.1.12 of the Technical Specification, the following is specified: “ <i>The procurement object is subject to the requirements set out in legislation, standards and the Purchaser's internal regulations, which the public cloud provide r must comply with and have implemented in its operations</i> ”.	2026-08-10
1.11	Sutarties Specialiųjų sąlygų 9.10.2 ir 9.10.3 punktuose nustatytos 100 Eur/val. (kritinis incidentas) ir 50 Eur/val. (aukšto prioriteto incidentas) baudos. Prašome patvirtinti, kad šios netesybės taikomos tik už Tiekėjo kontroliuojamą palaikymą ir Tiekėjo teikiamas paslaugas, ir kad Tiekėjas neatsako už paties debesijos paslaugų gamintojo (Microsoft Azure, AWS) platformos sutrikimus ar prastovas, kurių Tiekėjas objektyviai nekontroliuoja ir kurioms taikomi gamintojo SLA.	Clauses 9.10.2 and 9.10.3 of the Special Conditions of the Contract set penalties of EUR 100/hour (critical incident) and EUR 50/hour (high-priority incident). Please confirm that these penalties apply only to support controlled by the Supplier and to services provided by the Supplier, and that the Supplier is not liable for outages or disruptions of the cloud provider's own platform (Microsoft Azure, AWS) which are objectively outside the Supplier's control and governed by the provider's own SLA.	Netesybės pagal Sutarties specialiųjų sąlygų 9.10.2 ir 9.10.3 punktus taikomos, jeigu Tiekėjas per nustatytą terminą nepašalina kritinio arba aukšto prioriteto incidento, užregistruoto Tiekėjo ar Debesijos gamintojo portale. Tačiau pagal 9.10.4 punktą, kai incidento neįmanoma laiku pašalinti dėl objektyvių ir pagrįstų priežasčių, atitinkamai Šaliai jas įrodžius, Šalys raštu patvirtina kitą incidento pašalinimo terminą. Todėl kiekvienas Debesijos gamintojo platformos sutrikimo atvejis vertinamas individualiai, atsižvelgiant į jo priežastis, Tiekėjo galimybes incidentą valdyti ir Tiekėjo veiksmus jį sprędžiant. Vien aplinkybė, kad sutrikimas kilo Debesijos gamintojo platformoje, savaime neatleidžia Tiekėjo nuo Sutartyje nustatytų pareigų	Penalties under Sections 9.10.2 and 9.10.3 of the Special Terms and Conditions of the Contract shall apply if the Supplier fails to resolve a critical or high-priority incident, registered on the Supplier's or the Cloud Provider's portal, within the specified time limit. However, pursuant to Clause 9.10.4, if it is impossible to resolve the incident in a timely manner due to objective and reasonable causes, and the relevant Party has provided evidence thereof, the Parties shall agree in writing on a new deadline for resolving the incident. Therefore, each instance of a disruption on the Cloud Provider's platform is assessed on a case-by-case basis, taking into account its causes, the Supplier's ability to manage the incident, and the Supplier's actions in resolving it. The mere fact that a disruption occurred on the Cloud Provider's platform does not, in and of itself, relieve the Supplier of its obligations under the Contract.	2026-08-10
1.12	Sutarties Specialiųjų sąlygų 9.10.1 punkte nustatyta 1 procento dydžio nuo Pradinės Sutarties vertės (t. y. apie 54 000 Eur) bauda už kiekvieną kalendorinę dieną, uždelstą pradėti teikti Paslaugas. Kartu 11.1 punkte nurodyta, kad Sutartis įsigalioja ne anksčiau kaip nuo dienos, kurią užbaigiamos teikti paslaugos pagal 2023-11-24 sutartį Nr. SG-139/2023, o Techninės specifikacijos 2.1.3.1 punkte numatytas prieigos suteikimas priklauso ir nuo esamų paskyrų perdavimo. Prašome patvirtinti, kad ši bauda netaikoma, kai vėlavimas kyla dėl aplinkybių, nepriklausančių nuo Tiekėjo, įskaitant ankstesnės sutarties pabaigos terminą, esamų paskyrų perdavimą ir dabartinio tiekėjo ar debesijos gamintojo veiksmus.	Clause 9.10.1 of the Special Conditions of the Contract sets a penalty of 1 per cent of the Initial Contract Value (approximately EUR 54,000) for each calendar day of delay in commencing the Services. At the same time, Clause 11.1 provides that the Contract enters into force not earlier than the date on which services under Contract No. SG-139/2023 of 24 November 2023 are completed, and Clause 2.1.3.1 of the Technical Specification makes the provision of access dependent on the handover of existing accounts. Please confirm that this penalty does not apply where the delay arises from circumstances outside the Supplier's control, including the end date of the previous contract, the handover of existing accounts, and the actions of the current supplier or the cloud provider.	Sutarties specialiųjų sąlygų 9.10.1 punkte nustatytos netesybės taikomos tik tuo atveju, kai pradėti teikti Paslaugas vėluoja Tiekėjas. Jos neskaičiuojamos iki Sutarties įsigaliojimo dienos. Pagal 11.1 punktą Sutartis įsigalioja ne anksčiau, negu baigiamos teikti paslaugos pagal sutartį Nr. SG-139/2023, o apie įsigaliojimo dieną Tiekėją informuoja Pirkėjas . Tiekėjas per 10 kalendorinių dienų nuo Sutarties įsigaliojimo privalo suteikti prieigą prie debesijos paskyrų ir, jei reikia, suderinti jų perdavimą. Jeigu šio termino negalima laikytis dėl įrodymais pagrįstų dabartinio tiekėjo, Debesijos gamintojo ar kitų trečiųjų asmenų sukeltų kliūčių, atsiradusių ne dėl Tiekėjo veiksmų ar neveikimo, gali būti taikomos Sutarties bendrosiose sąlygose nustatytos paslaugų teikimo sustabdymo nuostatos. Tokiu laikotarpiu 9.10.1 punkto netesybės Tiekėjui netaikomos. Aplinkybės ir jų poveikis terminui turi būti pagrįsti įrodymais ir tinkamai įforminti Šalių raštu. Vien nuoroda į trečiojo asmens veiksmus savaime neatleidžia Tiekėjo nuo atsakomybės.	The penalties specified in Section 9.10.1 of the Special Terms and Conditions of the Contract shall apply only in the event that the Supplier is late in providing the Services. They shall not be calculated prior to the effective date of the Contract. Pursuant to Clause 11.1, the Contract shall enter into force no earlier than the completion of the provision of services under Contract No. SG-139/2023, and the Purchaser shall notify the Supplier of the entering into force date . Within 10 calendar days of the Contract's entry into force, the Supplier must provide access to the cloud accounts and, if necessary, coordinate their transfer. If this deadline cannot be met due to obstacles caused by the current supplier, the cloud service provider, or other third parties—arising not from the Supplier's actions or inaction—the provisions regarding the suspension of service set forth in the general terms and conditions of the Contract may apply. During such a period, the penalties specified in Section 9.10.1 shall not apply to the Supplier. The circumstances and their impact on the deadline must be substantiated by evidence and duly documented in writing by the Parties. A mere reference to the actions of a third party does not, in and of itself, exempt the Supplier from liability.	2026-08-10

1.13	Prašome nurodyti: (a) planuojamą sutarties Nr. SG-139/2023 pabaigos datą ir numatomą šios Sutarties įsigaliojimo datą; (b) esamų debesijos paskyrų (Azure prenumeratų ir AWS paskyrų) perėmimo procesą ir numatomą jo trukmę; (c) ar dabartinis tiekėjas yra sutartimi įpareigotas bendradarbiauti perdavimo metu ir kokia apimtimi; (d) ar Pirkėjas užtikrins, kad perdavimas įvyktų iki naujos Sutarties įsigaliojimo, ar jis vyks lygiagrečiai su paslaugų teikimo pradžia.	Please state: (a) the planned end date of Contract No. SG-139/2023 and the anticipated entry-into-force date of this Contract; (b) the process and expected duration for taking over the existing cloud accounts (Azure subscriptions and AWS accounts); (c) whether the current supplier is contractually obliged to cooperate during the handover and to what extent; (d) whether the Buyer will ensure the handover is completed before the new Contract enters into force, or whether it will run in parallel with the start of service provision.	Informuojame: a) Planuojama 2027 I-II ketvirtį; b) Perėmimas bus vykdomas bendradarbiavimo būdu; c) pridedame nuorodą į viešą sutartį SG-139/2023: https://eviesiejipirkimai.lt/index.php?option=com_vptpublic&task=sutartys&Itemid=109&filter_show=1&filter_limit=10&vpt_unite=&filter_tender=&filter_number=&filter_proctype=&filter_dok_id=&filter_authority=Lietuvos+gele%C5%BEinkeliai&filter_jarcode=&filter_purchaseCode=670123&filter_cpv=&filter_valuefrom=&filter_valueto=&filter_contractdate_from=&filter_contractdate_to=&filter_expirationdate_from=&filter_expirationdate_to=&filter_supplier=&filter_supplier_jarcode=&filter_agreement_type= d) Planuojame užtikrinti.	Please be advised: a) Scheduled for the 1st-2nd quarters of 2027 b) The assumption will be carried out through cooperation c) We are attaching a link to the public contract SG-139/2023: https://eviesiejipirkimai.lt/index.php?option=com_vptpublic&task=sutartys&Itemid=109&filter_show=1&filter_limit=10&vpt_unite=&filter_tender=&filter_number=&filter_proctype=&filter_dok_id=&filter_authority=Lietuvos+gele%C5%BEinkeliai&filter_jarcode=&filter_purchaseCode=670123&filter_cpv=&filter_valuefrom=&filter_valueto=&filter_contractdate_from=&filter_contractdate_to=&filter_expirationdate_from=&filter_expirationdate_to=&filter_supplier=&filter_supplier_jarcode=&filter_agreement_type= d) We plan to ensure this.	2026-08-10
1.14	Sutarties Specialiųjų sąlygų 8.3 punkte numatytas 3 procentų nuo Pradinės Sutarties vertės (apie 162 000 Eur) dydžio pirmo pareikalavimo banko garantijos pateikimas. Prašome patvirtinti: (a) ar sutarties įvykdymo užtikrinimas gali būti pateiktas kaip draudimo bendrovės išduotas laidavimo draudimo raštas, lygiavertis pirmo pareikalavimo banko garantijai; (b) ar Specialiųjų pirkimo sąlygų 12 punkte numatyta 160 000 Eur bauda taikoma tik tuo atveju, kai tiekėjas atsisako sudaryti Sutartį po formalaus kvietimo ją pasirašyti.	Clause 8.3 of the Special Conditions of the Contract requires a first-demand bank guarantee of 3 per cent of the Initial Contract Value (approximately EUR 162,000). Please confirm: (a) whether the contract performance security may be provided as a surety insurance policy issued by an insurance company, equivalent to a first-demand bank guarantee; (b) whether the EUR 160,000 fine under Clause 12 of the Special Procurement Conditions applies only where a supplier refuses to conclude the Contract following a formal invitation to sign.	a) negali, t. y. draudimo bendrovės išduotas laidavimo raštas nėra laikomas lygiavertčiu pirmo pareikalavimo banko garantijai. b) taip, jei tiekėjas, kurio pasiūlymas bus pripažintas laimėjusiu ir kuris bus kviečiamas sudaryti sutartį, atsisakys ją sudaryti, KC pareikalavus, jis turės sumokėti 160 000,00 Eur dydžio baudą.	a) No, it may not. A surety insurance policy issued by an insurance company is not considered equivalent to a first-demand bank guarantee. 2) Yes, if the supplier whose tender is recognised as the winning tender and invited to conclude the Contract refuses to do so, the Supplier will be liable to pay, on demand by the KC, a fine of EUR 160 000,00.	2026-08-10
1.15	Prašome patvirtinti, kad įrankis vieningam išlaidų stebėjimui (Techninės specifikacijos 3.2.9 punktas) gali būti trečiosios šalies (ne debesijos gamintojo(-jų) „native“) sprendimas, jeigu jis apima abi siūlomas platformas viename ataskaitų vaizde ir atitinka visus Techninėje specifikacijoje nustatytus funkcinius reikalavimus.	Please confirm that the tool for unified cost monitoring (Clause 3.2.9 of the Technical Specification) may be a third-party solution rather than a cloud provider(s)' native tool, provided it covers both proposed platforms in a single reporting view and meets all functional requirements set out in the Technical Specification.	Taip tai gali būti trečios šalies įrankis.	Yes, it could be a third-party tool.	2026-08-10
1.16	Techninės specifikacijos 3.2.4 punkte reikalaujama, kad visos paskyros priklausytų ir būtų valdomos LTG, o Tiekėjas neturėtų tiesioginės prieigos, išskyrus paskyras, būtinas jo tiesioginėms funkcijoms atlikti; 3.2.5 punkte numatytas tiesioginis palaikymo kreipinių kūrimas gamintojo portale, „nebent naudojamas CSP modelis, kuris to neleidžia“; 2.1 punkte nurodyta, kad Azure šiuo metu naudojamos CSP prenumeratos. Prašome patvirtinti: (a) kad CSP modeliui būdingos partnerio administravimo teisės, būtinos atsiskaitymo valdymui, prenumeratų kūrimui ir incidentų sprendimui, atitinka 3.2.4 punkto reikalavimą; (b) ar Pirkėjui tinkamas bet kuris Tiekėjo pasirinktas palaikymo modelį – tiesioginį gamintojo palaikymą ar palaikymą per Tiekėją pagal CSP programą.	Clause 3.2.4 of the Technical Specification requires all accounts to be owned and managed by LTG, with the Supplier having no direct access except for accounts necessary to perform its direct functions; Clause 3.2.5 foresees direct creation of support tickets in the provider's portal, 'unless a CSP model is used that does not allow it'; and Clause 2.1 states that CSP subscriptions are currently used for Azure. Please confirm: (a) that the partner administrative rights inherent to the CSP model, required for billing management, subscription creation and incident resolution, comply with Clause 3.2.4; (b) Is any support model selected by the Supplier acceptable to the Purchaser, whether direct manufacturer support or support provided through the Supplier under the CSP program?	a) atitinka; b) Pirkėjui tinkamas bet kuris lygiavertis tiekėjo pasirinktas debesijos paslaugų gamintojas ar paslaugų teikimo modelis. Tačiau kaip minima techninės specifikacijos pirkimo objekto aprašyme "Pirkimo dalyviai, siūlydami lygiavertes viešosios debesijos paslaugas, privalo garantuoti nenutrūkstamą LTG veiklos, vykdomos Microsoft Azure ir Amazon AWS platformose, tęstinumą be duomenų praradimo. Visos išlaidos, susijusios su informacinių sistemų perkėlimu ir veiklos tęstinumo užtikrinimu, privalo būti įskaičiuotos į pasiūlymo kainą, papildomi mokėjimai už informacinių sistemų ir jų duomenų perkėlimą nėra numatomi.	a) complies with b) Any equivalent cloud service provider or service delivery model selected by the supplier is acceptable to the Purchaser. However, as stated in the description of the procurement object in the Technical specification „Tenderers offering equivalent public cloud services must guarantee the uninterrupted continuity of LTG's operations carried out on the Microsoft Azure and Amazon AWS platforms, without any loss of data. All costs associated with the migration of information systems and the assurance of business continuity must be included in the tender price; no additional payments for the migration of information systems and their data are envisaged.“	2026-08-10
1.17	Kokybės parametras P1 (Y priedas) suteikia 10 balų, jei siūlomos platformos atitinka šiuo metu LTG naudojamas. Prašome patvirtinti, ar pakanka pasiūlyti Microsoft Azure ir AWS, kad būtų suteikti visi 10 balų, ir kaip formaliai nustatomas „naudojamų platformų atitikimas“.	Quality parameter P1 (Annex Y) awards 10 points if the offered platforms match those LTG currently uses. Please confirm whether offering Microsoft Azure and AWS is sufficient to receive the full 10 points, and how 'match with the currently used platforms' is formally determined.	Balai, skiriami, tada, kai nereikia migracijos, t. y. jeigu siūlomos debesijos platformos sutampa su Pirkėjo dabar naudojamomis debesijos platformomis. Tokiu atveju išvengiama papildomų kaštų migravimui.	Points are awarded when migration is not required, i.e., if the proposed cloud platforms match the cloud platforms currently used by the Buyer. In such cases, additional migration costs are avoided.	2026-08-10